

**ENGLISH — PORTUGUESE**  
**AGRICULTURAL QUESTIONNAIRE SAMPLE**

This product really treats and prevents powdery mildew

This product treats the actual infestation of powdery mildew and protects the vineyard from new infestations

Due to the fast activity of this product it confines the spread of powdery mildew

This product provides protection against powdery mildew for a longer period

This product prevents downy mildew and completely eradicates it

This product solves the problem of downy mildew completely, regardless whether the product is intended to treat or to prevent

This product is reliable and has been proven efficient to control downy mildew

This product is efficient in controlling downy mildew and has interesting side effects on escuriosis

This product prevents obstruction of spray tips

This product is easy to use and handle

This products facilitates the application process and allows a better dosage control

Due to the systemic mode of action of this product it is effective in protecting new vine-shoots

This product can be used by unskilled workmanship

This product can be used and is effective up to 8 seasons

The package of this product is easy to dispose of

The short pre-harvest interval of this product allows to treat downy mildew just before harvesting

The package of this product is easy to open and causes no safety problems

**INGLÊS — PORTUGUÊS**  
**AMOSTRA DE QUESTIONÁRIO AGRÍCOLA**

Este produto realmente trata e previne o oídio

Este produto trata da actual infestação de oídio e protege a vinha contra novas infestações

O alastramento do oídio é limitado devido à rápida actividade deste produto

Este produto oferece protecção contra o oídio por um período mais longo

Este produto previne e erradica completamente o mildio

Este produto resolve completamente o problema do mildio, independentemente do seu objectivo ser tratar ou prevenir

Este produto é de confiança e provou ser eficaz no controlo do mildio

Este produto é eficaz no controlo do mildio e tem efeitos secundários interessantes na escoriose

Este produto previne a obstrução dos bicos de pulverização

Este produto é fácil de usar e manusear

Este produto facilita o processo de aplicação e permite um melhor controlo da dosagem

Devido ao modo de acção sistémico deste produto, ele é eficaz a proteger os novos rebentos de videira

Este produto pode ser usado por trabalhadores não qualificados

Este produto pode ser usado e é eficaz por até 8 campanhas

A embalagem deste produto é fácil de descartar

O curto intervalo de segurança deste produto permite tratar o mildio imediatamente antes da vindima

A embalagem deste produto é fácil de abrir e não causa problemas de segurança

**JORGE SANTOS**

Translator, Transcreator, Language Consultant — Tradutor, Transcriador, Consultor Linguístico  
<http://www.geocities.com/jorgemanuelsantos> - [jorge.santos@pobox.com](mailto:jorge.santos@pobox.com)

**ENGLISH — PORTUGUESE**  
**AGRICULTURAL QUESTIONNAIRE SAMPLE**

**INGLÊS — PORTUGUÊS**  
**AMOSTRA DE QUESTIONÁRIO AGRÍCOLA**

This product stops the vegetation growth and strenghtens the plant against diseases	Este produto impede o crescimento de ervas daninhas e aumenta a resistência da planta contra doenças
This product is cheaper because less product per hectare is needed	Este produto é mais barato porque é preciso uma menor quantidade por hectare
This product is the most cost effective one on the market.	Este produto é o mais rentável do mercado
This product allows to have a higher profit margin because of a higher quality of the grapes	Este produto permite ter uma maior margem de lucro devido à maior qualidade das uvas
This product avoids wine contamination with residues	Este produto evita a contaminação do vinho com resíduos
This product does not affect vinification	Este produto não afecta a vinificação
This product fits my goal to commercialise a high quality wine	Este produto enquadra-se no meu objectivo de comercializar um vinho de alta qualidade
This product is not toxic for humans nor for the environment	Este produto não é tóxico para os seres humanos nem para o ambiente
This product doesn't burn the bunches when spraying is done with high temperature atmospheric conditions	Este produto não queima os cachos quando a pulverização é feita em condições de temperatura atmosférica elevada
This product is safe for consumers	Este produto é seguro para os consumidores
This product does not have negative consequences for neighbouring fields	Este produto não tem consequências negativas para os campos vizinhos
This product is not harmful for the fauna / bio-diversity	Este produto não é nocivo para a fauna / biodiversidade
This product prevents the occurence of side effects on both applicator and plant	Este produto previne a ocorrência de efeitos secundários tanto em quem o aplica, como na planta
This product is safe for the plant, the grapes and the wine	Este produto é seguro para a planta, para as uvas e para o vinho
This product can be used within the IPM rules	Este produto pode ser usado dentro das regras de Gestão Integrada de Pesticidas (IPM)
This product can easily be mixed with an anti downy mildew product	Este produto pode ser facilmente misturado com um produto anti-míldio

**JORGE SANTOS**

Translator, Transcreator, Language Consultant — Tradutor, Transcriador, Consultor Linguístico  
<http://www.geocities.com/jorgemanuelsantos> - [jorge.santos@pobox.com](mailto:jorge.santos@pobox.com)